Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Gdy] oni zaś wychodzili, oto przyprowadzili Mu człowieka niemego, opętanego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś wychodząc oto przyprowadzili Mu człowieka niemego który jest opętany przez demony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy oni wychodzili, oto przyprowadzono Mu niemego opętanego* człowieka.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy oni) zaś (wychodzili), oto przyprowadzili mu człowieka głuchego opętanego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś wychodząc oto przyprowadzili Mu człowieka niemego który jest opętany przez demony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy uzdrowieni wychodzili, przyprowadzono do Niego niemego opętanego człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wychodzili, przyprowadzono do niego niemowę opętanego przez demona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy oni wychodzili, oto przywiedli mu człowieka niemego, opętanego od dyjabła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy ci odeszli, oto przywiedli mu człowieka niemego, diabelstwo mającego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy ci wychodzili, oto przyprowadzono Mu opętanego niemowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy oni wychodzili, przyprowadzono do niego niemowę, opętanego przez demona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaledwie oni wyszli, przyprowadzono głuchoniemego, który był opętany przez demona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaledwie tamci odeszli, przyprowadzono do Niego niemowę, który był opętany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy tamci odchodzili, przyprowadzono do Niego opętanego niemowę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaledwie tamci odeszli, przyprowadzono do Jezusa niemowę, który był opanowany przez demona.

[1)] <x>470 12:22</x>; <x>490 11:14</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy odchodzili, przyprowadzono do Niego niemowę opętanego przez czarta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як вони виходили, то привели до Нього німого чоловіка, що біснувався.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie ich zaś wychodzących zobacz do tamtego miejsca - oto przyprowadzili do istoty jemu niewiadomego człowieka mającego przytępione funkcje zmysłowego kontaktu będącego zależnym od daimona.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy oni wychodzili, oto przyprowadzili mu głuchoniemego człowieka, opętanego przez demona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A kiedy szli, przyprowadzono do Jeszui człowieka opętanego przez demona i niemogącego mówić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kiedy odchodzili, oto ludzie przyprowadzili do niego niemowę opętanego przez demona;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym właśnie czasie przyprowadzono do Jezusa kolejnego człowieka—niemowę zniewolonego przez demona.